



*Les Amis de Jean Mingam, livour ha kizeller*

# KANNADIG

Bulletin bimestriel bilingue d'informations  
N° 7 – Mae-Even 2017



*Les Amis de Jean Mingam, livour ha kizeller*

# KANNADIG

Kannadig divyezhek bep eil miz evit kelaouiñ  
N° 7 – Mai-Juin 2017

## Témoignage d'Anne-Marie, Yvon Cornec et Anne Pouliquen

L'histoire commence en 2002, après l'exposition Jean Mingam à Saint-Servais (commune mitoyenne de Ploudiry) organisée par Jean Berthou du musée Yan' Dargent à St Servais. Il insiste pour que Ploudiry organise également une exposition « Jean Mingam ». La commission culturelle de Ploudiry décide d'organiser une conférence. M. Alain Moal natif de la commune et ayant bien connu Jean dans son jeune âge, nous éclaira sur la vie à Ploudiry avant la guerre 39-45 : le bourg avec ses artisans, la campagne, les écoles, la vie paroissiale, l'arrivée de la guerre. Les habitants avaient une vie rude, simple, austère, mais empreinte de solidarité partageant ensemble les joies et les peines. M. Berthou nous retraça la vie de Jean à Ploudiry, puis Quimper, Lorient et Nantes, et nous parla de ses œuvres, de son talent, de sa sensibilité.

C'est en 2004 que la commission culturelle municipale de Ploudiry contacte M. Berthou qui nous met en relation avec Louis Deshayes, président de l'association « Les Amis de Jean Mingam » qui nous propose de rassembler des œuvres et de les mettre à notre disposition pour une expo durant l'été à Ploudiry.

Avec l'appui du maire Jean-Jacques Piton, avec de faibles moyens (pas de budget) mais avec l'aide de nombreuses personnes, nous nous lançons dans l'aventure. Au cours de la préparation, nous décidons d'associer la présentation des écrits de Xavier Grall, ami de Jean, et dont la mère était originaire de Ploudiry. M. Berthou est venu disposer harmonieusement les sculptures, peintures, céramiques (75 œuvres). Les murs se sont aussi habillés de photos des deux artistes prises par Gabriel Quéré.

Le vendredi 9 juillet 2004 eut lieu le vernissage de l'exposition « Jean Mingam – Xavier Grall », l'inauguration de la place Jean Mingam et de la rue Xavier Grall, en présence des membres de la famille des deux artistes, de Ms Berthou, Deshayes, François Marc sénateur, Jean-Jacques Piton maire de Ploudiry, de nombreux maires des communes voisines, et de nombreux amis de Jean Mingam et de Xavier Grall. Mme Andrea Ar Gouil accompagna ses chants au piano. La soirée se termina par un cocktail convivial.

L'exposition fut ouverte du 9 juillet au 15 août 2014. La commission culturelle fut épaulée par des bénévoles pour tenir les permanences ; tous éprouvèrent plaisir et fierté de permettre au public de rencontrer deux grands artistes au travers de leurs œuvres. La clôture du 15 août fut agrémentée par la prestation d'Audrey Crenn qui joua de la harpe devant le buste de son arrière-arrière-grand-père, réalisé par Jean Mingam.

Suite à cette expo, la municipalité de Ploudiry a eu le plaisir de se voir offrir par M. Deshayes, un tableau : « la Samaritaine », qui fut exposé dans l'église St Pierre. La collection s'est ensuite enrichie du « buste de Joachim » et de 2 autres tableaux offerts par Thérèse Nagat, fille de Joachim Hernot. Avec le coffret de St Goulven offert par Jacques le Lann en 2004, la commune détient désormais plusieurs œuvres de Jean Mingam, et en est très honorée.

Ce qui est certain c'est que l'expo 2004 et la dénomination de la place jouxtant sa maison natale et son tombeau de son nom feront que le sculpteur et peintre Jean Mingam restera très longtemps un enfant de Ploudiry, cette « humble bourgade plantée en plein vent, face aux collines de l'Arrée. « Une motte de terre dans la campagne finistérienne » comme le dépeint son ami Xavier Grall ; un pays fidèle à ses traditions, son Enclos, son histoire.

Ploudiry/Plouziri, mai/mae 2017

## L'histoire continue

Exposition à Ploudiry, du 9 au 22 juillet 2017



Dans deux mois va avoir lieu la première exposition de l'association « Les amis de Jean Mingam, livour ha kizeller » en écho à l'exposition qui a eu lieu en 2004 à Ploudiry et pour fêter les 90 ans de sa naissance et les 30 ans de sa mort.

L'exposition se déroule du dimanche 9 au dimanche 22 juillet, durant deux semaines. Dans la chapelle Saint Antoine à Ploudiry.

Edifice du XVIe Siècle, « du sol au plafond, il y a à voir » confie Marie-Françoise Cloître de l'association

Mein ha Diri et qui organise des visites de la chapelle. Un calvaire à plat sur le sol, un retable du milieu du 17<sup>e</sup> siècle et la voûte étoilée réalisée il n'y a pas longtemps par l'artiste Valentin Scarlatescu.

L'idée de l'exposition à Ploudiry a émergé lors de la dernière assemblée générale grâce à Yvon et Anne-Marie Cornec, habitant à Ploudiry, membres des associations de la chapelle et de Mein ha diri (le patrimoine)

L'exposition va être bilingue, breton et français retraçant le parcours chronologique de Jean Mingam. Les œuvres que nous allons choisir montre la variété de style et de matière du travail de Jean, sculpture, poterie, cuir, bois, tableau à l'huile, encre, pastel... Sur des thèmes différents, des paysages, des portraits, des scènes religieuses...

Le choix est donc assez varié mais nous allons, en priorité, exposer des œuvres que nous avons découvertes récemment et/ou qui n'ont jamais été exposées.

Il y aura aussi des reproductions, des écrits de Jean Mingam, des articles de presse, des photographies, des panneaux retraçant sa vie et peut-être que vous aurez le plaisir de l'entendre ou de voir quelques films.

Chapelle Saint-Antoine  
du 9 au 22 juillet 2017

PLAUDIRY

MINGAM  
1927 - 1987

Chapel Sant-Anton  
d'an 9 betek an 22 a viz Gouere 2017

Les Amis de Jean Mingam, livour ha kizeller  
lesamisdejeanmingam@gmail.fr 06 11 54 96 16  
http://www.museejeanmingam.asso.fr/jeanmingam

## Un istor o kenderc'hel

Diskouezadeg e Plouziri, d'an 9 betek an 22 a viz gouere 2017



A-ben daou viz e vo diskouezadeg gentañ kevredigezh « Les amis de Jean Mingam, livour ha kizeller » un heklev da ziskouezadeg e Plouziri a zob et e 2004. Evit hetiñ 90 bloaz e ganedigezh ha 30 bloaz e varvidigezh.

Adalek ar sul 9 betek ar sul 22 a viz gouere e vo an diskouezadeg, e-pad div sizhunvezh. E chapel Sant-Anton e Plouziri.

Ur chapel deus ar XVI vet kantved, « deus al leur betek al lein e vez gwelet traoù » a lar Marie-Françoise Cloître deus ar gevredigezh Mein ha diri a aoz

gweladennoù er chapel ivez. War al leur ez eus ur c'halvar plad, ur stern-aoter deus kreiz ar 17 vet kantved hag ar volz steredennek a zob et graet gant an arzour Valentin Scarlatescu.

Ar mennozh ober un diskouezadeg e Plouziri a zob et lañset e-pad an emvod-meur diwezhañ a-drugarez Yvon hag Anne-Marie Cornec, o chom e Plouziri hag ezel kevredigezhioù ar chapel ha Mein ha diri (ar glad).

Divyezheg e vo an diskouezadeg, e brezhoneg hag e galleg. O kontañ enni buhez Jean Mingam. Dibabet e vo oberennoù a ziskouez liesseurted e stil hag an dañveziou implijet, kizelladurioù, poderezh, lèr, koad, taolenoù gant eoul, ankr, pastel...

War temoù disheñvel, gweledva, poltreoù, relijiel...

Liesseurt eo neuze an dibab, met da gentañ e vo dikouezet an oberennoù a zob et dizoloet anevez'zo ha/pe a zob et marse diskouezet.

Eilennoù, skridoù Jean Mingam, pennadoù-kazetenn, poltriji, panelloù o kontañ buhez Jean ha marteze ho po ar blijadur da glevet pe de welet filmoù'zo.

Chapelle Saint-Antoine  
du 9 au 22 juillet 2017

PLOUZIRY

MINGAM  
1927 - 1987

Chapel Sant-Anton  
d'an 9 betek an 22 a viz Gouere 2017

Les Amis de Jean Mingam, livour ha kizeller  
lesamisdejeanmingam@gmail.fr 06 11 54 96 16  
http://www.museejeanmingam.asso.fr/jeanmingam

**A noter dans vos carnets : Le vernissage aura lieu le dimanche 9 juillet avec au programme, un concert de piano dans la chapelle, donné par Mercedes Mingam. Lecture d'un poème et le tout suivi par l'apéro.**

Nous sommes en pleine préparation et il ya évidemment beaucoup de choses à faire avant, pendant et après. C'est pour cela que nous allons vous demander un petit coup de main...

#### Liste des petits coups de main :

- Emprunts d'œuvres : nous allons sûrement demander à certains d'entre vous de nous prêter des œuvres, nous vous contacterons personnellement à ce moment-là.
- Nous recherchons un barnum assez grand pour faire le vernissage.
- Pour la Communication : les affiches et flyers seront prêts à la mi-juin, si vous souhaitez diffuser l'information autour de chez vous, dites-le-nous. Nous vous enverrons des supports. N'hésitez pas non plus à diffuser l'information par mail aux personnes qui sont intéressées.
- Journée d'accueil pendant l'exposition : nous allons avoir besoin de vous pour faire l'accueil pendant une journée du 10 au 22 juillet, de 11h à 18H, (les horaires sont à préciser) si vous êtes disponibles et intéressés, n'hésitez pas, c'est aussi l'occasion de passer quelques jours et de découvrir les enclos paroissiaux.

Si vous êtes prêts à donner un coup de main, dites-le-nous, envoyez-nous un mail à l'adresse suivante ou contactez-nous par téléphone :

[lesamisdejeanmingam@gmail.com](mailto:lesamisdejeanmingam@gmail.com) 06 11 54 96 16

### Subvention

Nous remercions le Conseil Régional de Bretagne de nous avoir donné une subvention extraordinaire pour célébrer les 90 ans de la naissance et les 30 ans de la mort de Jean Mingam en réalisant deux expositions : à Ploudiry en juillet et à Saint-Herblain (44) en novembre-décembre 2017.

**Exposition à Saint-Herblain...** Nous reviendrons sur cette exposition prévue dans la région nantaise dans le prochain Kannadig.



**Da notenniñ en ho karnedoù : Ar sul 9 a viz gouere e vo digoridigezh an diskouezadeg, ur sonadeg piano a vo er chapel, gant Mercedes Mingam. Lennadenn ur barzhoneg ha da heul ur banne.**

O aozañ emaoamp an diskouezadeg hag evel juste z eus kalz a draoù da ober, araok, e-pad ha goude. Setu perak e c'houlennomp diganeoc'h un taol sikour...

#### Roll an taolioù sikour :

- Amprestiñ an oberennoù : Kazi sur e vo goulennet diganeoc'h (tud'zo) ma eo posubl amprestiñ ho oberennoù, dont a rimp e darempred ganeoc'h.
- O klask ur gaborell bras a-walc'h emaoamp evit digoridigezh an diskouezadeg.
- Evita r c'hehentiñ : ar skritelloù hag follennoù-nij a vo prest e kreiz miz even, m'ho peus c'hoant brudañ ar c'heloù en dro deoc'h, larit deomp hag e vo kaset deoc'h. Gall a rit brudañ ar c'heloù dre ar rouedad ivez d'an dud a vefe dedennet.
- Devezhioù evit an degemer e-pad an diskouezadeg : ezhomm'vo tud evit ober an degemer e-pad un devezh, adalek an 10 betek an 22 a viz gouere, adalek 11<sup>e</sup> betek 6<sup>e</sup> (da resisaat an eurioù). Ma oc'h dedennet ha dieub e vo un digarez ivez da weladenniñ ar vro ha da zizoleiñ al liorzhoù-iliz.

Ma oc'h prest da reiñ un taol sikour, larit deomp, kasit ur bostel pe kit e darempred ganeomp :

[lesamisdejeanmingam@gmail.com](mailto:lesamisdejeanmingam@gmail.com)

06 11 54 96 16

### Yalc'hadoù

Trugarekaat a reomp kuzul Rannvro Breizh evit ar yalc'had dreistordinal a zob et roet deomp evit hetiñ 90 bloaz e ganedigezh ha 30 bloaz marvidigezh Jean Mingam en ur aozañ daou ziskouezadeg : e Plouziri e miz gouere hag e Sant-Ervlan e miz du ha kerzu 2017.

**Diskouezadeg Sant-Ervlan...** Er c'hannadig o tont e vo komzet diwar-benn an diskouezadeg.

## Adhésion

L'association compte à ce jour une trentaine d'adhérents dont 28 à jour de leur cotisation et Jean Berthou, membre d'honneur.

## Recherche d'œuvres

### Procès Cabioch



Dans le cadre de la préparation de l'exposition de Ploudiry, nous aurions aimé présenter une sculpture en plâtre de la série du **Procès Cabioch**. Nous ne connaissons qu'un seul propriétaire d'une de ces 6 œuvres et sa sculpture a été souvent montrée. Si vous savez où elles se trouvent, merci de nous prévenir, et, si possible, de nous envoyer des photos (plus nettes que celles que nous possédons).

Ce procès eut lieu en 1963 – 1964. Jean Mingam avait assisté à plusieurs séances au cours desquelles il fit de nombreux croquis qu'il utilisa par la suite pour créer ces six sculptures.

### Recherche d'une statue

Nous recherchons également une photo d'une statue de Jean réalisée pour la chapelle de l'Eau-Blanche à Quimper mais qui est actuellement dans l'église Saint-Alor de Ergué-Armel. Merci à celui ou celle qui en possède une de nous en envoyer une copie.

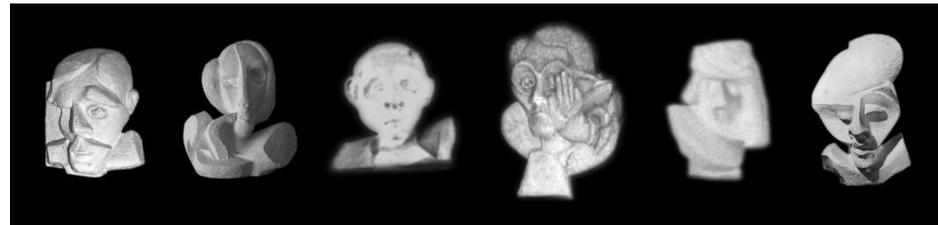
**Le montant de la cotisation 2016-2017 reste inchangé, il est de 20 €. Si vous souhaitez adhérer à l'association, il vous suffit de remplir le bulletin d'adhésion de la page 5 et de l'envoyer au siège accompagné d'un chèque. Si vous préférez effectuer un virement, faites-le nous savoir, nous vous enverrons un RIB. S'il s'agit d'un renouvellement d'adhésion, il n'est pas nécessaire de remplir une fiche, sauf si la situation a changé (coordonnées, acquisition d'œuvres ...).**

## Emezeladur

Un dregont bennak a izili a zo. 28 ezel a zo betek-henn o deus paeet o emezeladur. Ezel enor eo Jean Berthou.

## Enklaskoù

### Prosez Cabioch



Plijout a rafe deomp diskouez un delwenn blastr, unan deus lodenn ar brosez Cabioch evit diskouezadeg Plouziri. Ne anaveomp nemet un delwenn war 6 delwenn ha diskouezet eo bet kalz dija. Ma ouezit pelec'h emañ ar re all, mersi deoc'h da lar deomp, ha ma eo posubl, kas deomp luc'hskeudenoù ( resisoc'h eget ar re a zo ganeomp).

1963-64 ez eus beta r brosez. Mont a rae Jena Mingam da dresañ an dud e-pad ar brosez, implijet da c'houde evit ober delwenoù.

### O klask war-lec'h un delwenn

Jean en deus kaset da benn un delwenn evit chapel an dour-gwenn e Kemper a zo hiriv en Iliz Sant-Alor an Erge-Vihan. Trugarez d'an hini endije ul luc'hskeudenn da gas deomp un eilenn.

**Priz an emezeladur 2016-2017 a chom da 20€.**

**M'ho peus c'hoant emezelañ d'ar gevredigezh e c'hellit leuniañ ar fichenn emezeladur (pajenn 5) ha kas da chomlec'h ar gevredigezh gant ur chekenn. M'ho peus c'hoant ober un dreuzvankañ, larit deomp hag e vo kaset deoc'h an DAB. Ma eo un ademezladur, n'oc'h ket rediet da leuniañ ar fichenn emezelañ en-dro, nemet ma vez cheñchamantou ( chomlec'h, oberennoù nevez...)**

## Bulletin d'adhésion

Nom :

Prénom :

Tel mobile :

Tel fixe :

Mail :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Adhésion annuelle de 20 € payé par chèque ou espèce

Vous pouvez également verser un don à l'association de ..... € par chèque ou

espèce Date :

Signature :

Vous possédez des œuvres de Jean Mingam (si oui, combien ?) : .....

Êtes-vous d'accord alors pour remplir une fiche d'inventaire, une pour chaque œuvre ?  
(Nous pouvons vous en adresser par mail ou par courrier postal)

Vous possédez des documents concernant l'œuvre de J. Mingam, acceptez-vous de nous en faire une copie (dans la mesure où ces documents présentent un intérêt pour la découverte de l'œuvre) ?

Avez-vous connu Jean Mingam ? (Si oui souhaitez-vous témoigner ?) Vous pouvez continuer au verso de cette fiche.

Parlez-vous breton ? (Si oui, acceptez-vous d'être enregistré pour parler d'une œuvre de Jean ou témoigner de votre rencontre avec lui ?)

Quelles sont vos attentes et/ou suggestions ? (Vous pouvez continuer au verso).

L'association est régie par la loi du 1er juillet 1901. Les informations figurant sur cette fiche sont exclusivement réservées à l'usage interne de l'association. Conformément à la loi informatique et libertés du 6 janvier 1978 vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données personnelles vous concernant. Vous vous engagez à respecter les statuts. Votre adhésion prend fin à la date anniversaire de l'AG du 13/11/2016.

## Fichenn emezelañ

Anv familh :

Anv-bihan :

Pellgomz hezoug :

Pellgomz :

Chomlec'h mail :

Chomlec'h :

Kod-post :

Kêr :

20 € an emezeladur bep bloaz paeet dre chekenn pe bilhidi

Un donezon d'ar gevredigezh a c'heller ober ivez, ..... € dre chekenn pe bihidi

Deiziad :

Sinadur :

Oberennoù Jean Mingam a zo ganeoc'h (ma eo ya, pet ?) : .....

Hag a-du emaoch evit leuniañ ur fichenn renabliñ, unan evit pep oberenn ?  
(Gallout a reomp kas deoc'h dre vail pe dre ar post)

Ha dielloù diwar-benn labourioù Jean Mingam a zo ganeoc'h, a-du e vefec'h evit ober un eilenn (ma vez dielloù pouezus e-keñver e labour) ?

Hag anavezet ho'p eus Jean Mingam ? (Plijout a rafe deoc'h testeni ?). Gall a rit kenderc'hel en tu all.

Komz a rit brezhoneg ? (Ma eo ya, hag a-du e vefec'h bezañ enrollet ha komz diwar-benn un oberenn pe penaos ho'p eus graet anaoudegezh gantañ ?)

Petra eo c'hoantoù ha/pe kinnigoù ? (Gall a rit kenderc'hel en tu all).

Meret eo ar gevredigezh dindan lezenn ar 1añ a viz gouere 1901. Implijet eo an titouroù-mañ nemet e diabarzh ar gevredigezh. Da heul al lezenn stlenneg ha frankizoù ar 6 a viz genver 1978, gall a rit mont da wellet ha cheñch ho titouroù personel. Gouestlañ a rit doujañ ouzh ar skridoù diazez ar gevredigezh. Echuiñ a raio ho emezeladur goude ur bloavezh.